

OTA INFORM

EDICIÓN 10 DE OCTUBRE DE 2026
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年10月10日号 (スペイン語版)

- P1. 太田スポレク祭・多文化ふれあいフェスタおた2026
P2. OTACO 20%上乗せキャンペーン・県外医療機関の一部で福祉医療費受給資格者証が利用できます・自賠責保険&共済の有効期限切れに注意・新しいごみ袋でルールを確認!
P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の10月納税・外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業・太田市国際交流協会会員募集中
P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください
*折り込みチラシ: ✓市役所などの窓口受付時間を変更します・外国人市民相談窓口ワンストップセンター受付時間&言語などが変更になります! ✓2026年 外国人住民のための防災訓練✓太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

FESTIVAL DE DEPORTE RECREATIVO OTA 2026

24(sáb.) de 9:30 a 15:30 hs y 25(dom.) de octubre de 8:30 a 15:30 hs

¡El mayor evento de otoño de esta ciudad!

¡Programación de shows, diversas atracciones de deporte, maratona, tienda de productos, comidas y otros!

Lugar: Parque de Deportes Mun. "Ota Shi Undou Kouen"

Barracas de Comida

Peruana
Brasileña
Nepalesa
y otros

25(dom) de octubre a partir de las 7:45 hs iniciará la Maratona Subaru Ota Joshu

(Posibilidad de cancelamiento en caso de lluvia fuerte.)

Horario de regulación del tráfico: de 7:30 a 10:35 horas.

Informes: División "Sports no Machi Suishin-Ka" ☎0276-60-4123



¡Entrada Gratuita

Festival Multicultural Ota 2026

15 de Noviembre de 2026 (Dom.) 10:00 a 14:00

Lugar: **Centro Multicultural Ota (ota-Shi Iizuka-Cho 69-3)**



Evento Interno

Exposición de Actividades de los Grupos de Voluntarios.



Regalo Promocional



Eventos Externos

- ☆ Música y Danza de Varios Países;
- ☆ Juegos Interactivos, etc.
- ☆ Gran Sorteo, etc.;



Food Trucks

Venta de Delicias Internacionales, etc.



Informes

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE Ota

☎ 0276-48-1001



OTACO

“Voucher Digital Municipal de Ota”



¡¡Campaña de crédito adicional!! ¡ 20% de Ventaja!

para las recargas realizadas durante el período de la campaña mediante el App OTACO o Tarjeta Magnética OTACO.

Período : Hasta el 31(sáb.) de Octubre de 2026

Se cerrará una vez que se alcance el límite del presupuesto.

Objeto: Personas que poseen el App o Tarjeta Magnética OTACO.

Máximo 2,000 puntos por persona (recarga hasta 10 mil yenes)

Fecha de caducidad: Hasta el 28 de febrero de 2027. (El valor de los créditos adicionales.)

Hasta el 29 de febrero de 2028. (Saldo de recarga adquirido.)

Forma de Recargar:

- ✓ App OTACO: Cajero Automático (ATM) de Seven Bank, Tarjeta de Crédito y en la División “Sangyou Mirai Suishin-Ka”.
- ✓ Tarjeta Magnética OTACO: Cajero Automático (ATM) de Seven Bank y en la División “Sangyou Mirai Suishin-Ka”.

Instalación, registro y otros de OTACO (Disponible en Español)



Tenga en cuenta que la campaña tiene una duración limitada.



Informes: División “Sangyou Mirai Suishin-Ka” (5.º Piso/No.51) TEL: 0276-47-1918

Certificado de Beneficiario de Asistencia Médica Social “Tarjeta Pink”

Será posible utilizarlo también en algunas Instituciones Médicas situadas en otras provincias

A partir de octubre será posible utilizar el Certificado de Beneficiario de Asistencia Médica Social (Tarjeta Pink) también en algunas instituciones médicas situadas en otras provincias, que tienen convenio con la provincia de Gunma.



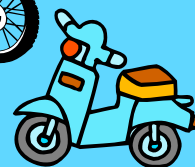
Informes: División “Iryou Nenkin-Ka” (1.º Piso/Vent. 12) ☎0276-47-1940

Seguro de Carro Obligatorio “Jibaiseki Hoken Kyousai”

¡Atención en la fecha de expiración!

La inscripción del seguro de carro “Jibaiseki Hoken Kyousai” es obligatoria para todos los tipos de vehículos incluyendo motocicleta (50cc para abajo) para la indemnización básica por daños a personas en caso de accidente de carro.

No olvide en inscribirse en este seguro y también ponga atención en la fecha de expiración, especialmente en los vehículos que no tengan el sistema de inspección “shaken” como las motos de 250cc para abajo (motocicleta de 50cc para abajo, vehículo liviano de dos ruedas), mobildades eléctricas (patineta eléctrica, bicicleta eléctrica con pedales u otros).



Informes: División “Shiminzei-Ka” (2.º piso/Vent. 22) ☎0276-47-1931

¡Confirme la forma correcta de clasificar y colocar la basura en la Nueva Bolsa de Basura!

¡Nuevo modelo de la bolsa de basura doméstica (Basura Combustible y Basura No Combustible)!

La venta en las tiendas será iniciada en secuencia en cuanto se agote el stock de las bolsas del modelo antiguo.

No habrá alteración en el valor de venta, volumen, tipo, adhesivo para basura voluminosa (100 yenes y 500 yenes).

Aún después de la alteración del modelo, será posible utilizar el modelo antiguo.

Informes: División Seisou Jigyuu-Ka ☎0276-31-8153



¡Nuevo Modelo!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

12/Oct. (Lun.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	MI	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
18/ Oct. (Dom.)	MI / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	MI	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Cirugía Mastológica	Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho)	0276-50-1748
25/ Oct. (Dom.)	MI / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	MI	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
1.º/Nov. (Dom.)	MI / Pediatría	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Cirugía General / MI	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorrinolaringología	Hachiman Clinic (Hachiman-Cho)	0276-20-2220
3/Nov. (Mar.)	MI / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	MI /	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
8/Nov. (Dom.)	MI / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	MI	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Oftalmología	Fujiu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ **0276-45-7799**), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ **0276-55-2200**

Motojima Sogo Byouin ☎ **0276-22-7131**

Horie Byouin ☎ **0276-38-1215**

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ **0276-37-2378**

Shiroyama Byouin ☎ **0276-46-0311**

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ **0277-78-1555**



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ **0276-60-3099**

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ **0276-45-7320**



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2026

- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4.ª parcela)

Vencimiento: 2 de noviembre de 2026 (lun.)

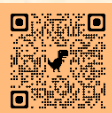
Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Mun., contacte a: División de Recaudación de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / vent. 23) ☎ **0276-47-1820**



PROGRAMA DE APOYO AL ESTUDIO CON CLASES EXTRAESCOLARES PARA ESTUDIANTES DE RAÍCES EXTRANJERAS

Se ofrece apoyo al estudio con clases extraescolares (ayudar en el aprendizaje) a estudiantes de raíces extranjeras, para que puedan enriquecer sus estudios en la escuela primaria y secundaria y ampliar aún más sus posibilidades futuras, así como actividades de enseñanza del japonés para mejorar el dominio de este idioma.



¡La Asociación Internacional de Ota está con las puertas abiertas, para la admisión de nuevos miembros!



Cualquier persona individual, grupo o empresa, que desee de acuerdo con el propósito de esta Asociación y que tenga interés en el intercambio internacional podrá ser miembro.

Anualidad: Grupo / Persona Jurídica: **5,000 yenes / cuota**

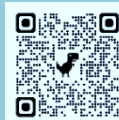
Persona Física: **1,000 yenes**

Informes: Asociación Internacional de Ota ☎ 0276-48-1001



CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en **Español**. Confirme en el Código bidimensional.



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos Produce Residuos, pero Clasificándolos Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de **13:00 ~ 15:30** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de **13:00 ~ 15:30** hs y **MARTES & JUEVES** de **9:00 ~ 11:30** hs

¡Alteración a partir de este mes en el Horario de Atención e Idiomas!

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengali (Necesidad de reservación para este último.).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 15:30 horas. (Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



¡Descansos e Información actualizada!

Lugar: Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros (Prefectura, 1.º piso)

- ★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.
- ★ Dependiendo del grado de aglomeración, el atendimiento de la ventanilla podrá cerrar antes de lo previsto.

Informes: División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota

Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de **9:00 a 12:00** y de **13:00 a 16:30** hs
Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).

Guía de la Vida Diaria

En esta guía encontrará información sobre los servicios administrativos esenciales y de la vida diaria en la ciudad de Ota, disponible en japonés sencillo, portugués, español, chino e inglés. ¡No dude en utilizar este servicio!



En Español



Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会（スペイン語版行政情報）

